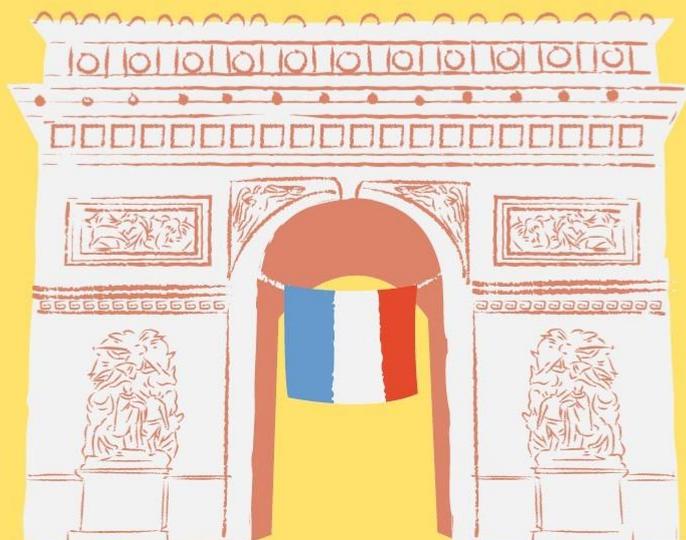


Recorrido por Francia

a través de algunos de sus escritores



VISU Alexandra



PROGRAMA DE LA VISITA

INTRODUCCIÓN.....	1
Primera visita: Las calles literarias de París	2
1-La importancia de los cafés parisinos	4
Los famosos cafés del barrio de Saint-Germain-des-Prés	4
Los cafés literarios: lugares de encuentros.....	6
En nuestra época.....	7
2-Los cafés del distrito según la opinión de los escritores extranjeros	7
3-Algunos libros que pueden acompañar la visita en París.....	10
Segunda visita: Marsella, una ciudad con muchas facetas.....	11
1-Marsella, ciudad portuaria, ciudad del Mundo	12
2-Marsella la ciudad del exilio	14
Marsella, una ciudad cosmopolita	14
Los refugiados políticos	17
Descubrir los Castillos de Gilberto Bosques.....	18
3-Algunos libros que pueden acompañar la visita en Marsella.....	20
Tercera visita: La Rochelle	21
1-El puerto de La Rochelle, un flechazo	22
La Rochelle ilustrada.....	23
2-Al descubrimiento del centro de la ciudad, los lugares favoritos del autor	24
3-Ejemplo de un libro que puede acompañar la visita en La Rochelle	28
Final de la visita.....	29
ANEXOS	30
Más información.....	43
Para citar mi trabajo.....	45

INTRODUCCIÓN

Me presento, me llamo Alexandra Visu y soy una estudiante francesa del programa Erasmus en la Universidad de Oviedo. Aprecio mucho la literatura y aún más cuando nos permite viajar. Leer es nuestra primera forma de viajar y escaparnos. Debido a las condiciones, les aconsejo que vuelva a este tipo de viaje.

Dadas las condiciones sanitarias actuales, no podemos viajar, por eso les sugiero un viaje muy agradable a Francia desde su casa. De alguna manera seré su guía turística.

Mi objetivo es hacerles descubrir mi país, su cultura, su pueblo, a través de grandes poetas y escritores de ayer y de hoy. En efecto, muchos autores franceses o extranjeros por nostalgia a Francia o con el propósito de compartir, rendir homenaje o simplemente para contar, escriben y describen Francia y sus paisajes.

A lo largo de los siglos, los lectores han podido descubrir el concepto de escritor viajero o literatura de viajes, pero mi trabajo no se centra necesariamente, en la literatura de viajes; pero si en libros que nos han ayudado a entender mejor a los seres humanos que habitan el mundo.

Vamos a descubrir que es posible hacer un turismo literario al alcance de todos, en el que podemos ensanchar nuestro conocimiento y amor a la cultura para renovar nuestra mente. Les invito a visitar o volver a visitar ciudades que seguro ya conocen y quizás territorios desconocidos para ustedes. Espero que tengan un viaje agradable.

Como siempre en estas rutas es imposible verlo todo. Es una aproximación a pueblos, ciudades, personajes y una invitación a volver a estos lugares y profundizar más en su conocimiento.

Primera visita: Las calles literarias de París

« *Paris est la grande salle de lecture d'une bibliothèque que traverse la Seine.* »¹

“*Paris es la gran sala de lectura de una biblioteca que atraviesa el Sena.*”

Walter Benjamin

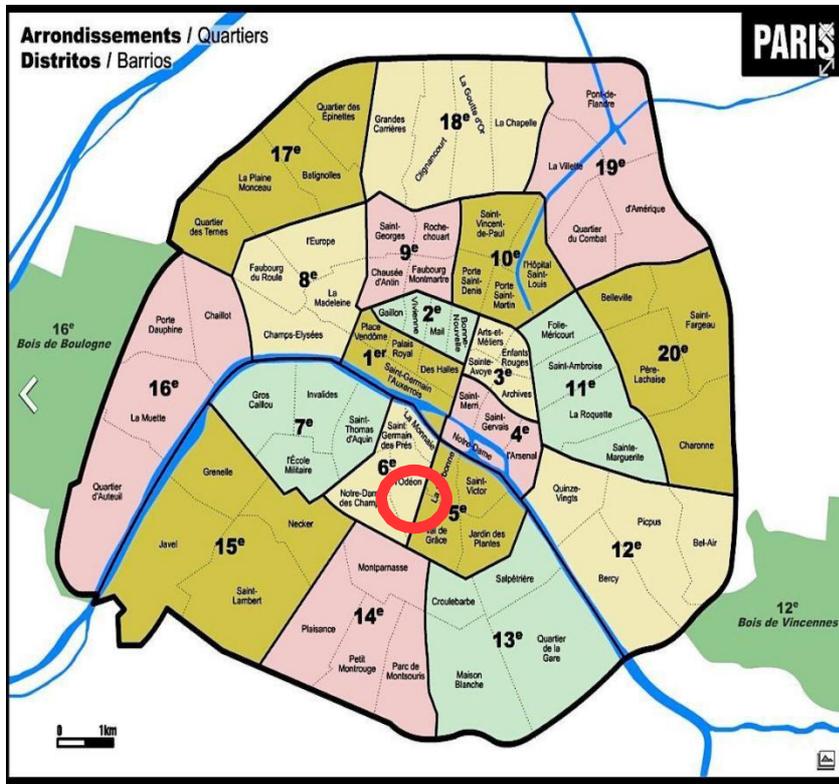
Me parece imprescindible y esencial iniciar nuestra visita por la capital francesa.

París, Ciudad de la Luz, que ha sido mencionada por los más grandes escritores por su belleza, su historia, su romanticismo, pero también por el estilo de vida artístico y libre que tantas veces se asocia a quienes vivieron o pasaron por allí.

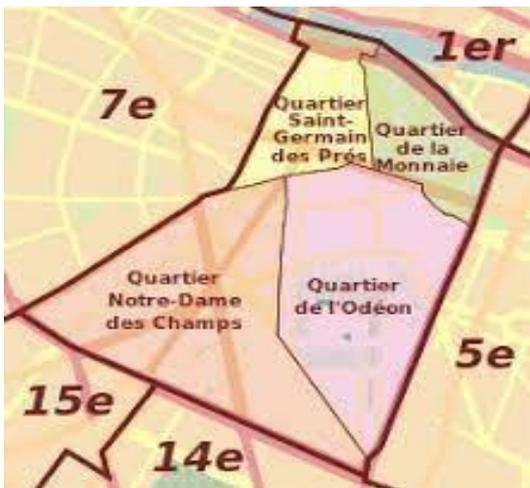
Caminar por París es poner nuestros pies en las huellas de los escritores y sus personajes: de un barrio a otro, descubrimos una ciudad “habitada” por sus héroes, encantada por sus artistas. Por tanto, nuestro pequeño paseo transcurre por los lugares emblemáticos de París y su contribución a la literatura de la ciudad. De hecho, no hay ningún otro sitio como París para descubrir la relación tan estrecha que se da entre la literatura y sus lugares comunes.

La literatura ha hecho famosos ciertos lugares, avenidas, calles o plazas parisinas. En efecto, hay lugares que forman parte del patrimonio parisino por haber sido lugares de encuentro y de reunión de grandes nombres de la literatura e intelectuales, especialmente en la *rive gauche*, tradicionalmente centro neurálgico de la vida cultural parisina. Los primeros de la lista son los locales ubicados en **Saint-Germain-Des-Près**, barrio que después de la Segunda Guerra Mundial se convirtió en la zona favorita de artistas, poetas, filósofos y escritores, como Simone de Beauvoir, Jean-Paul Sartre, Jacques Prevert o Albert Camus.

1 Walter Benjamin, *Sens Unique*, Paris, Les lettres nouvelles, 1978, p. 303.



Los distritos de París, el barrio de Saint-Germain se situa en el VIº Distrito de París.



La iglesia de Saint-Germain, la más antigua de París.



La plaza Saint-Germain-des-Près.

1-La importancia de los cafés parisinos

« *Paris se lit et Paris s'écrit [...] Paris est un livre que l'on lit, qu'il faut apprendre à lire.* »²

“París se lee y París se escribe [...] París es un libro que se lee, que hay que aprender a leer.”

Jean-Pierre Arthur Bernard

A principios del siglo XX, durante la *Belle Époque*, la capital atrajo a artistas de todo el mundo y el escritor Jean Giraudoux pudo escribir con razón: “ *En París, tengo ante mis ojos las cinco mil hectáreas del mundo donde más se ha pensado, más se ha hablado, más se ha escrito* ”.³ Las terrazas y los cafés parisinos forman parte integral de la cultura francesa, incluso se consideran una tradición francesa. Es imposible imaginar París sin sus cafés. Una señal de la vida parisina consiste en sentarse en la terraza de un café y tomar un espresso, una copa de vino y ver el mundo pasar ante nuestros ojos. El paseante / un flâneur es el hombre que deambula sin rumbo por París. Es el personaje baudelairiano que inspiró a los más grandes escritores del siglo XIX. En cada parisino se esconde un flâneur y el café es su refugio. Es también en los cafés de París donde se inventaron el arte, la historia y la filosofía. Muchos de estos lugares permitían a escritores reunirse, interactuar y escribir. Les sugiero que descubran dos de estos cafés míticos del barrio Saint-Germain-des-Prés. Para comprender mejor el paisaje literario francés, hay que ir al corazón de los distritos que tanto han dado que hablar y escribir.

Los famosos cafés del barrio de Saint-Germain-des-Prés

Los cafés ocupan algunos de los rincones más simbólicos de la ciudad. En el barrio Saint-Germain-des-Prés, se encuentra unos de los más famosos cafés parisinos, el **Café de Flore** y **Les deux Magots**. Durante casi cincuenta años, estos locales fueron los lugares de todas las reuniones literarias, todos los debates filosóficos y todos los ensueños artísticos. En efecto, los establecimientos más famosos del **Boulevard Saint Germain**, se convirtieron en la sala de trabajo de futuros grandes autores. Pasear por Saint Germain-des-Prés en 1952 era encontrarte a cada esquina con Cafés repletos de gente divagando que acudía en busca del placer de una buena conversación.

El **Café de Flore** fue uno de los rincones más importantes del Paris de los años 50, lugar en

2 Bernard Jean-Pierre Arthur, *Les deux Paris : les représentations de Paris dans la seconde moitié du XIXe siècle*, Edition Vallon, 2001.

3 Giraudoux Jean, “Prière sur la Tour Eiffel”, *Juliette au pays de hommes*, Edition Emile-Paul Frères, 1924.

el que surgieron algunas de las más importantes corrientes filosóficas de los últimos tiempos. Jean Paul Sartre y Simone de Beauvoir, intelectuales del siglo XX, tenían su propia mesa y se reunían con frecuencia a tomar un vino en sus mesas y charlar con amigos. Para muchos es el café más famoso entre los amantes del arte y la filosofía. Fundado en 1887, unos años después del inicio de la Tercera República, este lugar fue sede de las reuniones entre surrealistas como André Breton, así como otros artistas, incluyendo a Ernest Hemingway, Truman Capote y Lawrence Durrell. El Café de Flore, desde 1994, ha creado un concurso que premia a un joven autor cuyo talento se considera prometedor.

El segundo café de este bulevar es el Café **Les Deux Magots**, presente desde 1873, es uno de los cafés literarios franceses más antiguos. El Café comenzó a desempeñar un papel importante en la vida cultural parisina antes de afirmar su vocación literaria en 1933 con la creación del Prix des Deux Magots, para contrarrestar el premio Goncourt, considerado demasiado académico. El Café era el lugar favorito de toda una familia de autores, todo el París literario se reunía allí como Elsa Triolet, Louis Aragon, Jean Giraudoux y Picasso.

Tanto para los escritores franceses como para los extranjeros, hablan de un lugar típicamente francés por su historia y su cultura, pero también como lugar de la memoria y del futuro.

Un autor francés, Loliée Edric, describe exactamente el papel cultural que desempeña un café para un escritor o simplemente para un flâneur, cito “*vamos al café para mezclarnos con la multitud o para aislarnos; para probar suerte en la lotería; para meditar sobre nosotros mismos; para calumniar a los demás; para fundar o derrocar una escuela; una filosofía; una ética [...] Uno se detiene allí para escribir versos en una esquina de la mesa del pedestal -como Verlaine-; para garabatear sobre el mantel una pequeña obra maestra perecedera -como Picasso-; para acuchillar con una pluma furiosa una carta de ruptura definitiva -como todo el mundo-*.”⁴

En la década de los ochenta, la conciencia cultural de Francia hizo que los cafés formaran parte del patrimonio artístico, histórico e identitario del país. Por ello, los cafés parisinos son parte integrante de la cultura francesa.

« *Il y aura des cafés tant qu'il y aura des hommes pour parler et d'autres pour les écouter, pour aimer le rêve dans l'agitation et leur propre silence dans le tumulte des contemporains.* »⁵

“*Habrà cafés mientras haya hombres para hablar y otros para escucharlos, para amar el sueño en la agitación y su propio silencio en el tumulto de los contemporáneos.*”

4 Loliée Edric, *Les cafés de Paris*, Musée Carnavalet, Edition l'accueil de Paris, 22,1x 28cm, p. 1, 1965.

5 Loliée Edric, *Les cafés de Paris*, Musée Carnavalet, Edition l'accueil de Paris, 22,1x 28cm, p. 2, 1965.

Los cafés literarios: lugares de encuentros...



Las terrazas de los cafés del Bulevar de Saint-Germain-des-Près.



Jean-Paul Sartre y Simone de Beauvoir en el Café de Flore.

Jean-Paul Sartre y Simone de Beauvoir son dos habituales del **Café de Flore**. Jean Paul Sartre (1905-1980) fue un filósofo, dramaturgo, novelista y periodista político francés, uno de los principales representantes del Existencialismo.

Simone de Beauvoir (1908-1986) fue una escritora, filósofa y profesora defensora de los derechos humanos en general, y de los derechos de la mujer en particular. Su obra *El segundo sexo* se ha convertido en un clásico y en símbolo del feminismo.

« Nous nous y installâmes complètement : de neuf heures du matin à midi, nous y travaillions, nous allions déjeuner, à deux heures nous y revenions et nous causions alors avec des amis que nous rencontrions jusqu'à huit heures. Après dîner, nous recevions les gens à qui nous avions donné rendez-vous. Cela peut vous sembler bizarre, mais nous étions au Flore chez nous. »

“Nos instalamos por completo: desde las nueve de la mañana hasta el mediodía trabajábamos allí, luego íbamos a comer, y a las dos volvíamos y hablábamos con los amigos que conocíamos hasta las ocho. Después de la cena recibíamos a las personas con las que habíamos quedado. Puede parecerles extraño, pero estuvimos en Le Flore como en casa.”

-Jean Paul Sartre

En nuestra época...



Café de Flore- 172 boulevard Saint-Germain, 75006.



Les deux Magots- 6 Place Saint-Germain des Prés, 75006 .

Es posible que el discurso de la metrópoli interactúe con la percepción extranjera, sobre todo la americana, que atribuye al lugar una marca de parisianismo. De hecho, entre las dos guerras mundiales, la emigración artística de los estadounidenses a París fue el resultado de un enamoramiento del estilo de vida existencialista con el que se asociaba ahora Saint-Germain-des-Prés y sus cafés.

2-Los cafés del distrito según la opinión de los escritores extranjeros

Los artistas estadounidenses parecen estar interesados en el café parisino, ya que es una escena bastante extraña en su país. Esto se refleja en el libro *La plume et le zinc*⁶, publicado en 1998 por la estadounidense Jeanne Hilary. Es una persona fascinada por la cultura francesa, que se traslada a París en 1983 y escribe sobre los cafés parisinos tanto por su amor personal a estos lugares como por su admiración a autores americanos como Ernest Hemingway, que relató su experiencia parisina de los cafés. Les sugiero que siga la ruta descrita y utilizada por este escritor cuando iba a un café para escribir.

En efecto, Ernest Hemingway describe en su obra emblemática *París era una fiesta* la vida cotidiana este barrio de Saint Germain-des-Prés:

"Pasé ante el Lycée Henri-Quatre y aquella iglesia antigua de Saint-Etienne-du-Mont y por la place du Panthéon que el viento barría, y doblé a la derecha para guarecerme y al fin alcancé el lado de sotavento del boulevard Saint-Michel, y aguanté caminando más allá del Cluny en la esquina del boulevard Saint-Germain, hasta que llegué a un buen café que ya conocía, en la Place Saint-Michel. Era un café simpático, caliente y limpio y amable, y colgué mi vieja gabardina a secar en la percha y puse el fatigado sombrero en la rejilla de

⁶ Hilary Jeanne, *La plume et le zinc*, Ecrivains dans les cafés de Paris, Hazan édition, 1998.

*encima de la banqueta, y pedí un café con leche. El camarero me lo trajo, me saqué del bolsillo de la chaqueta una libreta y un lápiz y me puse a escribir."*⁷

Para entender y enriquecer su visita a París les recomiendo encarecidamente la lectura de este libro *París era una fiesta* de Ernst Hemmingway. La obra cuenta su vida en París en los años veinte. El autor nos adentra en su vida cotidiana entre la escritura, la pobreza, el ocio, las mujeres y los cafés.



Hemingway y sus amigos en un café parisino.

Ernst Miller Hemingway (1899-1961) es un novelista estadounidense, cuya obra ya es considerada clásica en la Literatura del siglo XX, y ha ejercido una notable influencia tanto por la sobriedad de su estilo como por los elementos trágicos.

Durante su época en París, Hemingway comenzó a escribir, aunque sin demasiado éxito, ya que *Tres relatos y diez poemas* (1923) o *En este mundo* (1925) no llamaron la atención de la crítica. Casado y con un hijo, Hemingway se ganaba la vida viajando como reportero o haciendo de sparring de boxeo, por poner un ejemplo. En 1925 Hemingway escribió *París era una fiesta*, un relato del París bohemio que le valió su primer éxito.

Más recientemente, un poeta chileno, en dos estrofas, describe perfectamente los cafés parisinos de los años de Hemingway.

Un café en París

El café humea

Los pensamientos

Se vuelan...

En ese verde

Que se conecta

⁷ Hemmingway Ernst, *Paris est une fête*, Editions Du monde entier, 1964.

*Con el alma
En un silencio
Donde sólo...*

*El café humea
Mientras los pensamientos
vuelan y se pierden en el eter
La pausa de su voz
se hace armonia
en el concierto
de volutas de humo de su cigarro
Esperando encontrar
el hilo de su vida.⁸*

-Myriam Sepúlveda I.

Podemos concluir, diciendo que el café parisino sigue siendo una atracción turística con sus terrazas que se extienden y ocupan todas las aceras. Los cafés parisinos forman parte de la memoria histórica de París, lo que contribuye a unificar el imaginario y a sugerir que los autores consideren el café como un componente cultural de París y no sólo un lugar anodino con significado universal.

A modo de comparación, la cadena de cafés americana Starbucks, toma todos los aspectos y utiliza este símbolo de los cafés parisinos de la época como medio de venta. De hecho, el argumento de venta de Starbucks es ofrecer un lugar para trabajar tomando café "*Cada día, los empleados de Starbucks vienen a trabajar con la esperanza de alcanzar dos objetivos: compartir un gran café con amigos y ayudar a hacer del mundo un lugar mejor.*"⁹ Para mantener la autenticidad del barrio de Saint-Germain-Des-Près, no hay ninguna cadena Starbucks.

⁸ Sepúlveda I Myriam , *Un café en Paris*, poematrix: [Poema "Un Café en París" por Myriam | Poematrix.](#)

⁹ Extraído de [À propos de Starbucks | Starbucks Coffee At Home® \(starbucksathome.com\).](#)

3-Algunos libros que pueden acompañar la visita en París

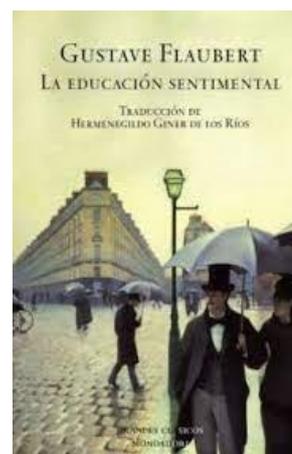
Paseando a lo largo del Sena se encuentran los famosos “bouquinistes” que son vendedores de libros antiguos y de ocasión, les propongo que se detengan allí para descubrir tres libros que pueden acompañar nuestra visita en París.

(Bords de Seine - du Pont Marie au quai Voltaire - 75004 Paris)

La “gran novela parisina”

Gustave Flaubert (1821-1880) escribió una buena parte de su novela *La educación sentimental* en París. Y, por supuesto, lleva fragmentos de autobiografía: direcciones y barrios que Flaubert y su protagonista vivieron o frecuentaron en el mismo tiempo. *La educación sentimental*, publicado en 1869, es, como señaló Flaubert al principio de su génesis, una "novela parisina".

A través de un joven provinciano de dieciocho años, lleno de sueños y bastante atractivo que viene a estudiar a París, Gustave Flaubert nos da una descripción de París en la década de 1840.



Precursor de la visión americana de la Ciudad de la Luz

La Autobiografía de Alice B. Toklas (escrita en 1933), es un relato de los años de Gertrude Stein (1874-1946) en París. Gertrude Stein tardó solo seis semanas en escribir este relato sobre los años que pasó en Francia su amante Alice B. Toklas, salpicado de referencias a algunas de las figuras más importantes del arte y la literatura del siglo XX.

Un precursor más que notable de *París era una fiesta* (1964) de Ernest Hemingway.



El París de la alta sociedad

La energía del París descrito en *Bel-Ami* por Maupassant pasa de las descripciones de los barrios obreros a las comodidades de la sociedad adinerada de finales del siglo XIX. Seguimos el ascenso de Georges Duroy, conocido como *Bel-Ami*, que desde el primer capítulo parece ver París como una ciudad de todas las posibilidades, donde la embriaguez sólo se ve igualada por su creciente oportunismo.



Segunda visita: Marsella, una ciudad con muchas facetas

Les propongo ahora ir a la segunda ciudad más grande de Francia, una ciudad que se opone un poco a París por su ubicación, pero también por su estilo de vida. Vamos al sur de Francia... ¡más concretamente a **Marsella**! A orillas del Mediterráneo y al ritmo del canto de las cigarras, es la hora de descubrir Marsella y sus lugares ineludibles que hacen el encanto y la reputación de la bella ciudad focense. Es la decana de las ciudades francesas y la segunda en tamaño tras París. Casi un millón de habitantes viven en sus 16 distritos que, en su mayoría, han sabido conservar un carácter auténtico de pueblo. Les dejaré imaginar cómo puede ser Marsella gracias a la descripción de un autor francés, del siglo XIX, conocido por su pseudónimo Stendhal (1783-1842):

*« En face de moi, je voyais cette magnifique Marseille, cette ville du Midi par excellence. Elle est placée au fond d'un amphithéâtre formé par des rochers arides comme tous ceux de la Provence. »*¹⁰

"Frente a mí, veía esta magnífica Marsella, esta ciudad del Sur por excelencia. Está situada en el fondo de un anfiteatro formado por rocas áridas como todas las de la Provenza."

Stendhal

Los orígenes de la ciudad son muy antiguos. Hacia el 600 a. C, navegantes griegos llegaron desde Focea en Asia menor. Los foceanos fundarán Massalia y su llegada supondrá un cambio capital para todas las poblaciones de la región. Los griegos traerán nuevos productos y técnicas y cambiarán la relación de poder de toda la costa e interior. La colonia será la más importante de todo el Mediterráneo occidental. Es el comienzo de una larga historia...



La ciudad de Marsella, en el sur de Francia.

¹⁰ Stendhal, *Mémoires d'un touriste*, Michel Lévy frères, volume II, p. 259-260, 1854.

1-Marsella, ciudad portuaria, ciudad del Mundo

« Le port de Marseille est le plus curieux que j'aie vu, non pas à cause de son panorama, qui s'étend de Notre-Dame de la Garde à la tour Saint-Jean [...] le port de Marseille est le rendez-vous du monde entier ; on n'y rencontre pas deux personnes vêtues de la même manière, on n'y rencontre pas deux hommes parlant la même langue. »¹¹

"El puerto de Marsella es el más curioso que he visto, no por su panorama, que se extiende desde Notre-Dame de la Garde hasta la torre de San Juan [...] el puerto de Marsella es el lugar de encuentro del mundo entero; no se encuentran dos personas vestidas de la misma manera, no se encuentran dos hombres que hablen la misma lengua."

Alexandre Dumas



Puerto Viejo de Marsella visto desde el cielo © Roland Rouget.

Empezamos la visita de Marsella por un emblema y un símbolo histórico de esta ciudad; **el Puerto Viejo/ Le Vieux-Port** de Marsella.

El Vieux Port es uno de los lugares imprescindibles que se debe visitar en la ciudad focense. Situado al pie de tres colinas, Saint Laurent, Les Carmes, Les Moulins, el puerto se ha desarrollado a lo largo de los siglos. Ubicado en el corazón de la ciudad, el Vieux Port es el puerto más antiguo de Marsella, que fue fundada por griegos de Fócea, en Asia Menor, en el año 600 a.C. En efecto, el puerto de Marsella es heredero de una larga sucesión de éxitos y contratiempos en el comercio marítimo a lo largo de los siglos, que lo convirtieron en el principal puerto del Mediterráneo durante mucho tiempo y en el cuarto puerto del mundo a finales del siglo XIX.

En su libro *Voyage dans le Midi de la France* el escritor francés Alexandre Dumas vende los méritos y el clima favorable de Marsella y de su puerto : *"La gran ventaja del puerto de*

¹¹ Dumas Alexandre, *Voyage dans le midi de la france*, p. 238/239, 1841.

Marsella es que ofrece en todo momento un paseo marítimo constantemente seco, con sombra en verano y sol en invierno, lo cual es muy valioso en cualquier lugar y siempre".¹²

Hay que decir que Marsella, ciudad del sur de Francia, es conocida por su buena vida y su sol que brilla 300 días al año.

El periodista francés Albert Londres, en 1927, encantado con este lugar, detalló también la grandeza del Puerto Viejo, abierto al comercio internacional: *"Es un puerto, uno de los más bellos del litoral. Es ilustre en todos los paralelos. A cualquier hora del día y de la noche, los barcos la buscan en los confines de los mares. Es uno de los grandes señores del mar. Faro francés, barre con su luz las cinco partes de la tierra. Se llama el puerto de Marsella. [...] Tiene más de cinco kilómetros de longitud. Es interminable. Es posible que tenga seis, o incluso siete kilómetros de longitud. Topo A, Topo B, Topo C. Llega casi hasta la mitad del alfabeto, el puerto de Marsella. Es el mercado que ofrece Francia a los vendedores del mundo".¹³*

En la actualidad, el distrito marítimo de Marsella se extiende a lo largo de 70 kilómetros de costa, de este a oeste, desde el Vieux-Port hasta el Port-Saint-Louis-du-Rhône.

A lo largo de la historia de la ciudad de Marsella, los viajeros podían llegar por su puerto, ya que la ciudad de Marsella sigue siendo una tierra de exilio, una ciudad muy cosmopolita. Si la pesca ocupa un lugar muy pequeño en la actividad portuaria, no ocurre lo mismo con el tráfico de pasajeros: las conexiones con Córcega y el Magreb desde hace unos años y la recepción de grandes cruceros están en fuerte crecimiento.

« Et toi, Marseille, assise aux portes de la France, comme pour accueillir ses hôtes dans tes eaux. »¹⁴

"Y tú, Marsella, sentada a las puertas de Francia, como para recibir a sus invitados en tus aguas."

Alphonse de Lamartine

¹² Dumas Alexandre, *Voyage dans le midi de la France*, p. 239, 1841.

¹³ Londres Albert, *Marseille, Porte du Sud*, 1927.

¹⁴ De Lamartine Alphonse, *Voyage en Orient, Adieu*, "Hommage à l'Académie de Marseille", p.22.

2-Marsella la ciudad del exilio

« Marseille est une ville... dans son port tout hérissé d'une forêt de mâts, on trouve le Musulman, l'Indien, etc... Marseille est tout l'univers... elle a toujours été florissante. »¹⁵

"Marsella es una ciudad... en su puerto todo erizado de un bosque de mástiles, se encuentra al musulmán, al indio, etc... Marsella es todo el universo... siempre ha florecido."

André Chénier

En el siglo XIX, la ciudad portuaria de Marsella experimentó sus primeras migraciones, sobre todo con el desarrollo del ferrocarril y, por supuesto, del Puerto Viejo de Marsella. Se produjo una verdadera explosión urbana al quintuplicarse la población.

A principios del siglo XX, se unió a ellos una primera oleada de trabajadores procedentes del imperio colonial francés. Entre las dos guerras mundiales, a esta inmigración económica se sumó la inmigración política: rusos, armenios, también españoles, italianos y alemanes que huían de los regímenes totalitarios, llegaron a Marsella.

De hecho, las sucesivas oleadas migratorias han formado la ciudad y hoy ofrecen un rico patrimonio. Cada inmigración tiene su propia historia y se ha realizado en épocas y contextos diferentes, pero las diferentes memorias migratorias que se derivan de ello se han sedimentado para hacer de Marsella una "ciudad abierta al mundo". Este patrimonio y este mundo imaginario ligado a la identidad de Marsella pueden ser especialmente útiles para la reflexión sobre la inmigración, el asilo y la ciudadanía.

Les invito a descubrir la historia de la ciudad y sus calles a través de los testimonios de los exiliados en Marsella.

Marsella, una ciudad cosmopolita

En Marsella, el viajero forma parte de una historia inmemorial de exilio y vive entre variados mundos y culturas. En el verano de 1940, Marsella se había convertido en una de las principales ciudades de refugio de la zona no ocupada. La mayoría de los refugiados, franceses o extranjeros, a menudo procedentes del Reich o de los territorios anexionados, fueron a parar allí con la esperanza de encontrar una salida. La mayoría conocía o se sentía amenazada por los nazis. Muchos eran judíos. Muchos habían luchado contra el fascismo.

¹⁵ Chénier André, *Oeuvres complètes de André Chénier*, 1819.

Había muchos activistas y líderes políticos, intelectuales y artistas, que constituían una muestra de la vanguardia europea.

Escritores alemanes y austriacos, pintores, músicos, surrealistas franceses... muchos de ellos huyeron de la Alemania nazi a finales de los años 30 y principios de la Ocupación y se refugiaron en Marsella. Frecuentaban los mismos cafés y vivían en algunos de los mismos lugares, a la espera de salir de Europa. Anna Seghers relata en su novela *Tránsito*, la desesperación de los indocumentados en aquella época, pero al mismo tiempo el alivio de estar en Marsella.

*"Entré en Marsella sin problemas. Veinte minutos más tarde, paseaba con mi maleta por la Canebière. Uno casi siempre se siente decepcionado por las calles de las que ha oído hablar mucho. No me decepcionó. Caminé con la multitud bajo el viento que arrojaba luz y lluvia sobre nosotros en rápidas ráfagas. Y la ligereza que me venía del hambre y del cansancio se convirtió en una ligereza sublime, magnífica, creada especialmente para este viento que me llevaba cada vez más rápido por la calle. Cuando comprendí que ese brillo azul, al final de la Canebière, era el mar, el Puerto Viejo, sentí por fin, por primera vez después de tanto absurdo y miseria, la única felicidad verdadera que sigue siendo accesible a todo ser, a cada segundo la felicidad de vivir."*¹⁶

La escritora alemana evoca en su libro la Canebière, que es un elemento importante en el paisaje de la ciudad de Marsella. En 1927, Albert Londres explica en su libro sobre Marsella que esto es lo "notable" de esta calle.

La Canebière, la calle más famosa de la ciudad casi un kilómetro, es un lugar simbólico por donde descienden cortejos oficiales y diferentes manifestaciones. La calle ciudad debe su nombre al "Canebe", cáñamo en provenzal (antigua actividad de los cordeleros). La particularidad de esta calle, como comentó la autora Anna Seghers, es que se abre al puerto. La Canebière sigue siendo el punto de encuentro entre el norte y el sur de la ciudad. La línea de confrontación entre dos mundos muy distintos. A la vez frontera invisible y lugar de encuentro, mantiene su carácter simbólico pero también su reputación...

Es el "punto de llegada del Mediterráneo" para Blaise Cendrars, para quien, sin embargo, la Canebière "no conduce al mar sino que se aleja de él". El "hogar de los emigrantes" para Albert Londres. "Una calle que conduce a lo desconocido" para Joseph Conrad. "El centro del universo" para André Suarès.

¹⁶ Seghers Anna, *Transit*, 1944.

El conjunto de Marsella y la Canebière sigue reuniendo a todas las comunidades y personas, esto es lo que hace la riqueza de esta ciudad. Cada uno aprecia y ve esta calle a su manera, les dejo crear su propia visión.

« Il est de certaines rues qui jouissent à la fois d'une atmosphère qui leur est propre, d'une sorte de renommée universelle et de l'affection particulière des habitants de la ville. La Canebière est une de ces rues. Pour moi, la Canebière était une rue qui menait vers l'inconnu. »¹⁷

“Hay ciertas calles que gozan a la vez de una atmósfera propia, de una especie de fama universal y del cariño especial de los habitantes de la ciudad. La Canebière es una de estas calles. Para mí, la Canebière era una calle que llevaba a lo desconocido.” Joseph Conrad



Diferentes puntos de vista de La Canebière, 13001, Marsella.

Tránsito de Anna Seghers, 1947



Anna Seghers
(1900-1983)

"Si esta novela se ha convertido en la más bella de las que escribió Anna Seghers, es sin duda por la situación histórica y política atrozmente singular que eligió como modelo de referencia. Dudo que nuestra literatura, después de 1933, pueda mostrar muchas novelas que estén escritas como ésta, de forma impecable, con la seguridad de un sonámbulo."

-Heinrich Böll.

(escritor alemán)



¹⁷ Conrad Joseph, La Flèche d'or, 1919.

Los refugiados políticos

Durante la Segunda Guerra Mundial, los extranjeros antifascistas, antinazis y republicanos expulsados de sus países por las dictaduras, fueron muy numerosos en Provenza y Marsella. Este fue el caso de los españoles, los judíos, los italianos o los alemanes. Descubriremos los aspectos y las condiciones del exilio de los extranjeros en la ciudad de Marsella. No es posible mencionar todas las nacionalidades presentes en el sur de Francia, ni los motivos y sus compromisos. Aquí están algunas.

Primero, entre 1922 y 1928, perseguidos por los bolcheviques, los armenios se refugian en Marsella en barrios como Beaumont, Saint-Antoine y Sainte-Marguerite. Era la tercera comunidad más grande de la época, detrás de los italianos y los españoles.

Todos los escritores que han descrito la ciudad y sus habitantes, como Gustave Flaubert, evocan la diversidad que aportan sus migraciones: *"Marsella es ahora lo que debió ser Persia en la antigüedad, Alejandría en la Edad Media...; un capharnaum, una Babel de todas las naciones, donde se ven los cabellos rubios, las cortas y grandes barbas negras, la piel blanca rayada con venas azules, la tez aceitunada de Asia, los ojos azules, las miradas negras, todos los trajes, la chaqueta, el abrigo, el paño, el lienzo, el cuello doblado de los ingleses, el turbante y los pantalones anchos de los turcos. Se oyen hablar cien lenguas desconocidas, esclavas, sánscritas, persas, escitas, egipcias, todas las lenguas, las que se hablan en el país de las nieves, las que se suspiran en las tierras del Sur."*¹⁸

En segundo lugar, en lo que respecta al pueblo español, tras la victoria de las tropas del general Franco en España, cientos de miles de republicanos españoles cruzaron los Pirineos para refugiarse en Francia. Muchos de ellos se integraron a las compañías de trabajadores extranjeros (CTE), creadas en abril de 1939 y participaron en todo tipo de trabajos. La 6ª compañía de trabajadores españoles, formada en Argelès y después en Meyreuil, en la cuenca minera de Bouches-du-Rhône, estaba a 25 minutos de Marsella.

Tras la Liberación de Francia, la dictadura de Franco en España no permitió a los trabajadores regresar a España, **Gilberto Bosques**¹⁹ les ofreció un refugio en sus castillos. En efecto, los castillos del cónsul de México en Francia, salvaron la vida a miles de exiliados españoles en Francia.

¹⁸ Flaubert Gustave, *Voyages dans oeuvres complètes*, Club de l'honnête homme, t. 1, p. 315, 1973.

¹⁹ Bosques Gilberto (1892-1995) fue un profesor, periodista, político y diplomático mexicano con gran vocación pedagógica. Cónsul General de México en Francia durante la Segunda Guerra Mundial.

Descubrir los Castillos de Gilberto Bosques



El castillo de La Reynarde

El castillo de La Reynarde alberga a las mujeres y los niños y el castillo Montgrand, también llamado Chateau Saint-Menet, a los hombres.

Gilberto Bosques



Profesor del estado de Puebla en México, periodista y diplomático, convertido en 1939 cónsul de Francia por órdenes del entonces presidente Lázaro Cárdenas. Desempeñó un valioso papel en el rescate de miles de refugiados políticos españoles republicanos, judíos franceses, libaneses y otros perseguidos por regímenes franquista y nazi.

El consulado ocultó, documentó y dio visados a muchos judíos, pero era mucho más fácil sacarlos de Francia, como la filósofa alemana Hannah Arendt, quien pudo escapar del nazismo con un visado extendido por Gilberto Bosques, hacia Estados Unidos.

Para su homenaje, los gobiernos alemán y francés decidieron establecer el premio bienal Gilberto Bosques que se otorga en México a personas o proyectos que destacan en el ámbito de la protección y el fomento de los derechos humanos.

Les propongo descubrir estos castillos a través de una excursión y un libro de un escritor francés. De camino a estos dos castillos **La Reynarde** y **Montgrand**, hay otros dos castillos que jalonan la ruta realizada por Marcel Pagnol y su familia y que describió en un

libro. En efecto, este camino reúne varios castillos que el escritor francés Marcel Pagnol evocará en varias novelas como *La Gloire de mon père* y *Le château de ma mère*. Es un paseo de 7 kilómetros entre historias, recuerdos y leyendas.



Un paseo por las memorias del exilio y los recuerdos de la infancia de un escritor francés.

Los castillos presentados en la literatura



*Marcel Pagnol
(1895-1974)*

Los relatos narran la infancia de Marcel Pagnol en Marsella, sus primeros años en la escuela primaria, sus vacaciones familiares en el pueblo de La Treille en el verano de 1904. En el libro *Le Château de ma mère*, nos presenta un recorrido por los castillos.

Marcel Pagnol fue un escritor, novelista, dramaturgo y cineasta francés. Es una figura clave en Marsella. La mayoría de sus libros han sido adaptados al cine.



En conclusión, Marsella y sus alrededores están llenos de riquezas de todo el mundo. Marsella siempre ha sido un lugar de paso. Gracias a su puerto, ha permitido el cruce de personas y culturas, convirtiéndose en una "encrucijada" en el Mediterráneo. De hecho, como dijimos antes, la ciudad de Marsella acogió a varios grupos de extranjeros durante el siglo XX: rusos que emigraron en 1917, armenios en 1915 y 1923, españoles después de 1936, magrebíes desde el periodo de entreguerras y africanos después de 1945 que han dejado un rico y colorido patrimonio.

« C'est blanc, noir, rouge et jaune. Chacun traîne son pays à la semelle de ses chaussures et le transporte ainsi jusqu'à Marseille. »²⁰

²⁰ Roth Joseph, *Les villes blanches*, 1925.

“Es blanco, negro, rojo y amarillo. Todo el mundo arrastra su país en las suelas de sus zapatos y lo lleva a Marsella.”

Roth Joseph

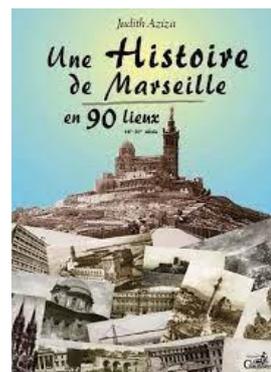
3-Algunos libros que pueden acompañar la visita en Marsella

Les hago descubrir mi selección y mis recomendaciones para continuar nuestra visita en Marsella.

Marsella y sus tesoros

Este libro permite descubrir y redescubrir 90 lugares simbólicos, poco conocidos y queridos, monumentos y edificios importantes de la historia de Marsella.

Une histoire de Marseille en 90 lieux : 16e-20e siècle de Judith Aziza, publicado en 2019 es una joya, encontrarás un montón de anécdotas, fotos de época, datos históricos realmente sabrosos.



Viaje de París a Marsella

Los aeronautas de la cosmopista es un libro escrito en coautoría por el escritor argentino **Julio Cortázar** y su esposa, Carol Dunlop. Nos cuentan su viaje de 33 días, de París a Marsella por la autopista del sur, embarcados en Fafner, la furgoneta Volkswagen.

Los Aeronautas de la Cosmopista se publicó en 1983 como una miscelánea: contiene un diario de viaje, fotografías, recortes de prensa, cuentos e ilustraciones de Stépháne, el hijo de 14 años de Carol Dunlop.



Extranjeros antifascistas en Marsella (1940-1944)

Una colección de documentos y testimonios inéditos sobre la resistencia al fascismo y al nazismo en la Provenza durante la Segunda Guerra Mundial. Durante la Segunda Guerra Mundial, los extranjeros antifascistas, antinazis y republicanos expulsados de sus países por las dictaduras, fueron muy numerosos en Provenza y en Marsella. Algunos de ellos lucharon contra el fascismo y el nazismo en suelo sureño, desempeñando un papel importante en la lucha contra el ocupante.



Tercera visita: La Rochelle

« *Ce qui est resté le plus vivant dans ma mémoire, c'est le soleil, c'est la couleur du ciel, de la mer, à La Rochelle... »²¹*

"Lo que ha quedado más vivo en mi memoria es el sol, es el color del cielo, del mar, en La Rochelle..."

Georges Simenon

Bienvenidos al suroeste de Francia y más concretamente en la ciudad de **La Rochelle**. Situada en el océano Atlántico, la ciudad es ante todo un complejo portuario de primer orden, y lo ha sido desde el siglo XII. De hecho, es el primer puerto de la región.

La Rochelle es la quinta ciudad más visitada de Francia. Cada año tres millones de turistas visitan esta hermosa ciudad.

Visitaremos la Rochelle siguiendo los pasos de un escritor belga que se enamoró de esta ciudad, pongámonos en camino hacia los lugares que le inspiraron. El escritor belga **Georges Simenon** (1903-1989) fue un autor prolífico, con casi 350 novelas publicadas, y es uno de los autores en lengua francesa más vendidos de la historia. El escritor pasó, con Régine Renchon, su esposa de la época, casi 10 años allí. Más de treinta novelas y cuentos de Simenon están ambientados en la ciudad de La Rochelle o en sus alrededores, como *Le testament Donadieu*, *Le voyageur de la Toussaint*, *Le clan des Ostendais* y *Les fantômes du chapelier*. Estos libros se citarán regularmente a lo largo de la visita. Michel Carly, uno de los biógrafos de Georges Simenon, y autor de *Simenon y los secretos de La Rochelle*, publicado en 2003, describe muy bien las razones y el interés de nuestra visita: *"Básicamente, las novelas que Simenon ambienta en La Rochelle son una excelente guía para descubrir La Rochelle, porque La Rochelle ha conservado todas las pistas."*²²

En 1927, durante una peregrinación por la Vendée y la Charente-Maritime, la pareja descubrió el puerto de La Rochelle en barco. Simenon se enamoró al instante de esta hermosa ciudad, que sería su fuente de inspiración durante una década.

Para entender el mundo de Simenon, es imprescindible empezar nuestra visita por el puerto de La Rochelle.

²¹ Simenon Georges, *Le clan des Ostendais*, 1947.

²² Carly Michel, *Simenon et les secrets de La Rochelle*, 2003.

1-El puerto de La Rochelle, un flechazo

« *La Rochelle sans son port, ce serait comme Paris sans la tour Eiffel.* »

"La Rochelle sin su puerto sería como París sin la Torre Eiffel."

*Michel Crépeau*²³

El puerto principal de La Rochelle tiene el mismo nombre que el de Marsella, se llama **Le Vieux-Port de La Rochelle**. Hay cuatro puertos en La Rochelle: Le Vieux-Port, Le Port Neuf, La Pallice en el norte de la ciudad y en el sur, el puerto de Minimes que es el mayor puerto deportivo de Francia. El Vieux-Port es el puerto más antiguo de La Rochelle y el corazón histórico de esta ciudad de Charente-Maritime. La Torre de las Cadenas y la Torre de Saint-Nicolas vigilan la entrada de este puerto medieval. El puerto es el símbolo de la ciudad y el corazón de una floreciente industria turística que sostiene unos 60 hoteles y 300 restaurantes. Georges Simenon y su esposa llegaron por mar a este puerto, y fue aquí donde se enamoró de esta ciudad, cuando su barco pasó por las dos torres. El Puerto Viejo representa en sus novelas el primer lugar importante de encuentro con esta ciudad. El escritor quedó inmediatamente prendado de la belleza de la ciudad. *"La Rochelle es la ciudad de la que más me he enamorado"*²⁴, escribió años después. Este primer lugar fue, por tanto, el punto determinante del flechazo del autor: *"Ahora estoy prendado de ella con una pasión que me ha invadido por completo."*²⁵ Otro elemento que gustó mucho al escritor fue la luminosidad del puerto, que comparó con la de Holanda: *"lo mismo que en Holanda, una luminosidad del cielo como la de Vermeer en Delft."*²⁶

El puerto de La Rochelle es un lugar clave de la ciudad. El puerto es una zona completamente peatonal, lo que nos permite hacer un amplio paseo frente a las 2 torres de La Rochelle. Su enamoramiento era tal que, dijo a su esposa: *"Descubrí La Rochelle junto al mar cuando hacía mi recorrido por Francia en barco. Había una luz extraordinaria en las dos torres que cerraban el puerto. Le dije a mi mujer: si algún día tenemos que establecernos en algún sitio, será aquí."*²⁷ Pondrá en práctica sus palabras, ya que tres años más tarde se comprará una casa. De este modo, podremos continuar la visita en la vida cotidiana del autor en La Rochelle.

23 Michel Édouard Jean Crépeau fue un abogado, un político francés y alcalde de La Rochelle en 1971.

24 Simenon Georges, *Le Voyageur de la Toussaint*, 1941.

25 Simenon Georges, *Le Voyageur de la Toussaint*, 1941.

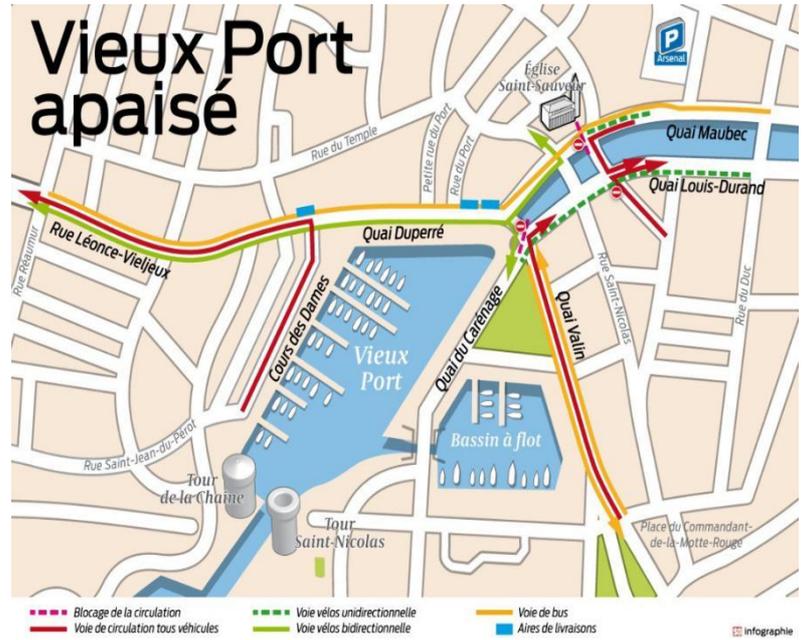
26 Simenon Georges, *Le testament Donadieu* 1937.

27 Simenon Georges, *Le clan des Ostendais*, 1947.

La Rochelle ilustrada



Posición geográfica de La Rochelle.



Mapa del Puerto Viejo de La Rochelle.



La Torre de las Cadenas y la Torre de Saint-Nicolas.



El Puerto Viejo visto desde el cielo.

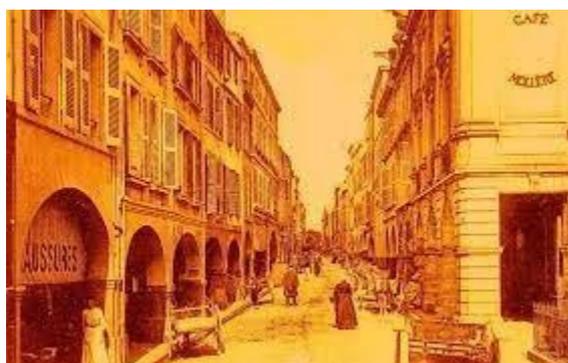


Los barcos del Puerto Viejo.

2-AI descubrimiento del centro de la ciudad, los lugares favoritos del autor

Voy a presentarles el centro de la ciudad, tal y como la vio y recorrió Georges Simenon. Le encantaban las calles llenas de gente los días de mercado, recuerda las calles porticadas del casco antiguo, especialmente la **calle Minage** "*Era una calle porticada, como la mayoría de las calles antiguas de La Rochelle. Así que no llovía en las aceras. Eran como túneles fríos y húmedos, donde sólo había luz de lejos, con puertas de vagones que se abrían a la oscuridad.*"²⁸ Simenon adoraba la vitalidad de las galerías comerciales de la rue du Minage, donde ambientó su novela *Fantôme du chapelier*. En 1886, mucho antes G.Simenon, el autor francés Guy de Maupassant también describió en una de sus novelas el carácter de calles como la de Du Minage, que no son comunes en Francia: "*Es realmente una ciudad extraña y de gran carácter la de La Rochelle, con sus calles mezcladas como un laberinto, y cuyas aceras discurren bajo interminables galerías, galerías con arcadas como las de la Rue de Rivoli, pero bajas, estas galerías y estas arcadas aplastadas, misteriosas.*"²⁹

Esta calle empedrada no tenía tiendas en ese momento. En la época del autor, esta calle se dedicaba al pesaje y la venta de grano. Hoy en día es una calle comercial arqueada a ambos lados por soportales bajo los cuales hay muchas tiendas.



Calle du Minage a finales del siglo XIX.



La calle comercial hoy en día.

En nuestro camino, exactamente a un tiro de piedra de la calle Minage, se encuentra la **Place de Verdun**. En la plaza de Verdún, en el centro de la ciudad, la catedral domina una gran explanada central, un lugar visitado regularmente por el escritor. Simenon había acudido al **Café de la Paix**. El establecimiento, que ahora es un edificio protegido, no ha

²⁸ Simenon Georges, *Les fantômes du chapelier*, 1949.

²⁹ Guy de Maupassant, *L'épave*. Conte paru dans Gil Blas, 1886.

cambiado su decoración desde el siglo XX. Hacemos una parada por esta plaza y luego entremos en este café para disfrutar de una bebida. A las cinco, las señoras tomaban té o chocolate caliente bajo el dorado de los altos techos pintados. En los años 30, era más probable que fueran los maridos, hablando en voz alta, jugando al bridge o al belote. Simenon llegó allí para obtener perfiles, retazos de vida y para alimentar su propia escritura. Se convirtió en un habitual, hasta el punto de que el propietario mandó poner una anilla en su columna de entrada para poder colgar su caballo. Este café es ampliamente evocado en *Les Fantômes du chapelier*; "En el Café de la Paix, había bebido sus dos pernodales, pues ya era una costumbre: tomaba dos por la mañana y dos por la tarde."³⁰



Place de Verdun



El Café de la Paix



La decoración conservada del siglo XX.

Después de ir al Café de la Paix, Place de Verdun, el autor paseó por un lugar importante, que se menciona varias veces en sus novelas, es el paso entre el centro de la ciudad y el puerto. **La Puerta del Gran Reloj/ La Grosse Horloge**, reconocible por su gran tamaño, es una torre gótica que antiguamente separaba el puerto de la ciudad. Inicialmente, su objetivo era asegurar la defensa de la ciudad en caso de ataque desde el puerto, constituyendo un último baluarte contra la invasión. "Más allá de la torre del Grosse Horloge, la marea subía, los barcos se elevaban imperceptiblemente y los mástiles llevarán por encima de los tejados de las casas de los muelles." Así, convirtió este elemento aparentemente de fondo en un actor de pleno derecho capaz de influir en el curso de la trama de sus novelas del inspector Maigret.

³⁰ Simenon Georges, *Les fantômes du chapelier*, 1949.

Hoy en día, el Grosse Horloge de La Rochelle es un elemento histórico que simboliza la ciudad.



La Grosse Horloge de La Rochelle.

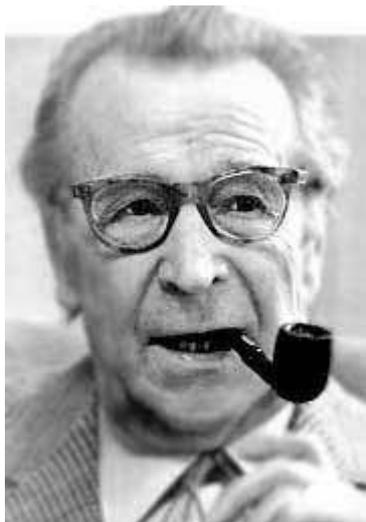
Georges Simenon es uno de esos novelistas que, fascinado por los muelles, los introduce de buen grado en sus ficciones. Sólo hay que volver al viejo puerto, que está justo en frente de nosotros después de cruzar el pasaje de la Grosse Horloge y caminar unos minutos. Hoy en día, las terrazas están siempre llenas, tanto en verano como en invierno. Uno de los muelles favoritos del autor era el **Quai Valin**, donde describe su faro. "*Estaba en el Quai Valin, frente al puerto*".³¹ En todas partes, Simenon, se mezclaba con la población local, observaba los lugares y las gentes, fijaba el paisaje o incluso el ambiente en unas pocas líneas.

El faro del muelle de Valin, al final del Puerto Viejo de La Rochelle, es un faro de alineación. Se encuentra al borde de la dársena de los yates, una de las tres dársenas que forman el puerto histórico de la ciudad, cuyo canal está delimitado por la Torre de la Cadena y la Torre de Saint-Nicolas. "*El mar subía y bajaba lentamente, como el pecho de un durmiente, pero no había verdaderas olas, y las luces del muelle se reflejaban sin cesar*".³²

³¹ Simenon Georges, *Les fantômes du chapelier*, 1949.

³² Simenon Georges, *Le Voyageur de la Toussaint*, 1941.

Georges Simenon



Georges Simenon
(1903-1989)

Georges Simenon, escritor belga, es el cuarto autor francófono más traducido del mundo. Viaja por gran parte del mundo, algunos de sus viajes como en La Rochelle y en París serán contados en sus libros. Durante la guerra, fue responsable de los refugiados belgas en La Rochelle, su lugar de residencia en ese momento.

En 1931, creó con su nombre el personaje del comisario Maigret, que se ha hecho mundialmente famoso y sigue estando a la cabeza de la mitología de la ficción detectivesca. Simenon tuvo un éxito inmediato y el cine se interesó por su obra desde el principio. Sus novelas han sido adaptadas en todo el mundo en más de 70 películas para el cine y más de 350 películas para la televisión.

Para concluir, podemos decirles que debido a la grande cantidad de libros que escribió Georges Simenon no siempre fue tomado en serio, pero es un escritor muy importante para la ciudad. Muchos de sus libros han sido adaptados al cine y algunos se han rodado en La Rochelle, como *Le train*, en la estación de tren, con la actriz alemana Romy Schneider. Se convirtió en una verdadera figura y un pilar de la ciudad de La Rochelle. Esta visita literaria no habría sido posible sin él, espero que la hayan disfrutado.

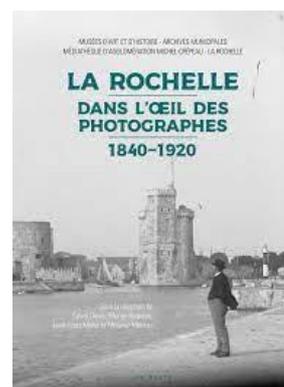
3-Ejemplo de un libro que puede acompañar la visita en La Rochelle

Dado que se han traducido al español muy pocos libros sobre La Rochelle, salvo los de Georges Simenon, le ofrezco un libro de fotografías de la ciudad.

La Rochelle en imágenes

Esta colección de fotografías se titula *La Rochelle en el ojo de los fotógrafos, 1840-1920*, y pretende poner en valor las colecciones de fotografías antiguas, totalmente inéditas conservadas sobre La Rochelle.

Es una colección alejada de las fotos turísticas que le hará viajar en el tiempo y la historia de la ciudad.



Final de la visita

Nuestra visita a tres ciudades de Francia termina aquí. Espero que nuestra visita haya sido sinónimo de descubrimiento y enriquecimiento para ustedes. O que le haya animado de descubrir Francia y sus bellas ciudades, ya sea en el suroeste, el norte o el sureste.

Francia es el primer destino turístico internacional desde 1990, según la *Organización Mundial del Turismo* y su cultura se cita como el primer factor de atracción. Los veraneantes buscan añadir valor a sus viajes y a los lugares que visitan. La literatura está ahora en el centro de muchas ofertas culturales para los turistas. De hecho, si quiere visitar una ciudad de Francia, es muy probable que haya un autor que le invite a descubrir los lugares a través de sus palabras y experiencias o tras los pasos de los personajes de sus novelas. Los turistas literarios en Francia están especialmente interesados en cómo los lugares han influido en la escritura y, al mismo tiempo, cómo se han convertido en lugares literarios. Todo lo que se necesita es amor por los libros y una mentalidad curiosa. Así, hay muchas guías literarias, mapas literarios y recorridos literarios en Francia para ayudarle en su camino. También hay muchos museos asociados a escritores, y suelen estar situados en edificios relacionados con el nacimiento o la carrera literaria del escritor, como su casa.

CALLE DE DIRECCIÓN ÚNICA

WALTER BENJAMIN



Walter Benjamin (1892-1940) fue un filósofo y crítico literario alemán.

Pensador brillante e independiente durante la República de Weimar, tuvo que emprender la vía del exilio, primero a París, y luego, tras la ocupación de Francia por los nazis, a Estados Unidos.

Un viaje truncado, sin embargo: ante la inminente posibilidad de caer en manos de las autoridades alemanas, Benjamin acaba con su vida el 26 de septiembre de 1940.



Este libro publicado en 1928 es la cumbre de la obra literaria de Walter Benjamin y probablemente uno de los más grandes libros del periodo de entreguerras.

Compuesto por aforismos, fragmentos y viñetas en los que todo se entrelaza, entre un sutil juego de correspondencias y analogías, ofrece una conmoción emocional, una experiencia filosófica y poética radical.

Walter Benjamin describe el París del siglo XIX como un gran "desorden productivo", en el que la riqueza y la pobreza coexisten entre "promesas utópicas" y "fantasmagorías opresivas". Su relato es un extraordinario homenaje crítico al París del siglo XIX.

"Paris es la gran sala de lectura de una biblioteca que atraviesa el Sena."

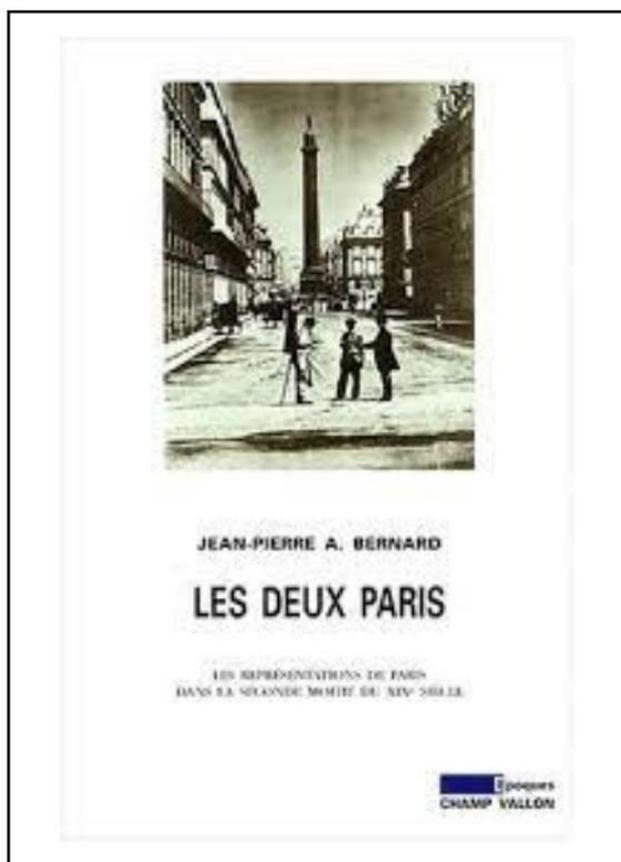
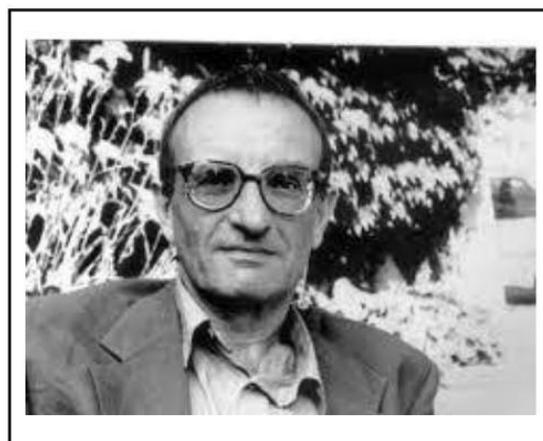
LOS DOS PARÍS

JEAN-PIERRE ARTHUR BERNARD



Jean-Pierre Arthur Bernard (1940) es un profesor de ciencias políticas, historiador novelista y ensayista francés

Arthur Bernard nació al principio de la guerra, en 1940, en el seno de una familia de clase media, en Valence, en el valle del Ródano (situación geográfica en la que se desarrollarán algunos episodios de sus novelas). Según las circunstancias editoriales, Arthur Bernard publicó bajo diferentes nombres novelas y obras históricas y sociológicas, en particular sobre París.

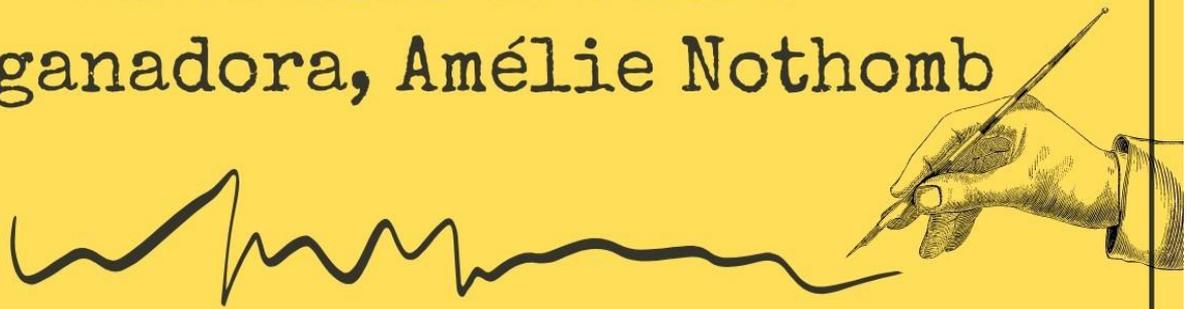


En 2001, el autor enamorado de París publicó el libro **Les deux Paris**. El autor se interesa por las representaciones de París en la literatura. No se trata de una historia de París en la segunda mitad del siglo XIX, sino de un recorrido por todos los escritores que crearon el mito del París literario. Jean-Pierre Arthur Bernard describe la perfecta alquimia entre la ciudad de París y la literatura.

"París se lee y París se escribe [...] París es un libro que se lee, que hay que aprender a leer."

El Premio de Flore

La ganadora, Amélie Nothomb



El Premio de Flore fue creado en 1994 por iniciativa de Frédéric Beigbeder y Carole Chrétiennot para reavivar la tradición literaria del Café de Flore y distinguir a un joven autor con talento prometedor. Los criterios de selección son la originalidad, la modernidad y la juventud.



Amélie Nothomb nació el 13 de agosto de 1967 en Kobe, Japón. En 1992 publicó su primera novela, *Hygiène de l'assassin*, que fue unánimemente aclamada por la crítica y el público. Ha ganado numerosos premios, como el Grand Prix du Roman y el Prix de Flore. Amélie Nothomb recibió el Prix de Flore en 2007 por su novela *"Ni de Eva ni de Adán"*.



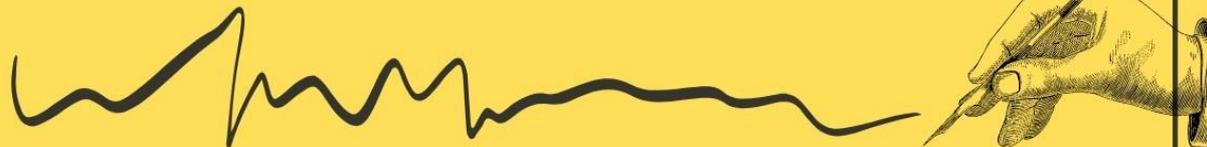
"Ni de Eva ni de Adán" es la decimosexta novela de la escritora belga Amélie Nothomb, publicada el 22 de agosto de 2007 por Albin Michel.

La concesión de este premio a esta autora consternó a muchos, ya que en un principio estaba destinado a premiar a escritores jóvenes, pero ella tenía 40 años.

En esta novela relata su romance a los 20 años con Rinri, un joven japonés de buena familia, un poco vago, un poco samurái, al que intenta enseñar francés. El análisis de las costumbres del país, su memoria o su sistema escolar, es siempre pertinente, a menudo divertido, a veces hilarante.

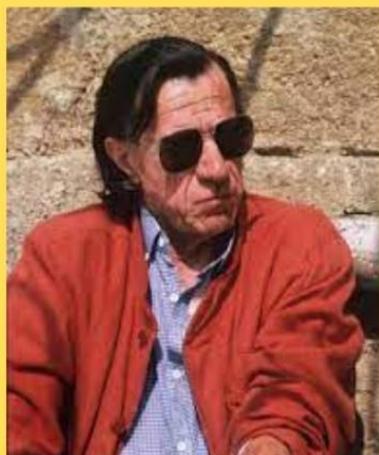
El Premio Deux Magots

El ganador, Henri-François Rey



Fundado en 1933 como reacción al premio Goncourt, considerado demasiado académico, el **Premio Deux Magots** es uno de los premios literarios franceses más antiguos.

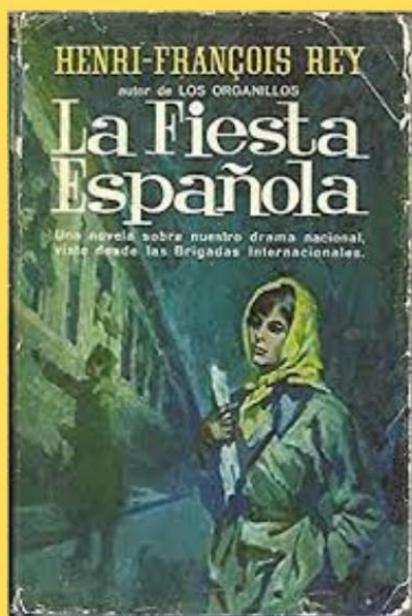
Su ambición es "llamar la atención sobre los escritores de calidad, siempre con el objetivo de tener una elección diversa e inconformista". Se concede en el famoso café parisino del mismo nombre.



Henri-François Rey (1919-1987) fue un escritor, filósofo, dramaturgo, periodista, dialoguista francés.

Su primera novela, "La fiesta española", publicado en 1957 fue un éxito. Fue premiada con el Premio des Deux Magots en 1959 y adaptada al cine por Jean-Jacques Vierne en 1961.

Llevó su credo tanto al campo de la acción como al literario ya que luchó contra los nazis en la Francia ocupada mientras ejercía un periodismo militante que le complicó la vida.



"**La fiesta española**", fue publicada en 1957, es la historia de un gran amor entre un ruso nacionalizado belga que se enrola en las Brigadas Internacionales con una joven periodista norteamericana en las tierras de España. Es una pintura fuerte y verdadera de los primeros meses de la guerra española.

la Guerra Civil aunque el conflicto queda en segundo plano porque al escritor le interesa más la historia de amor.

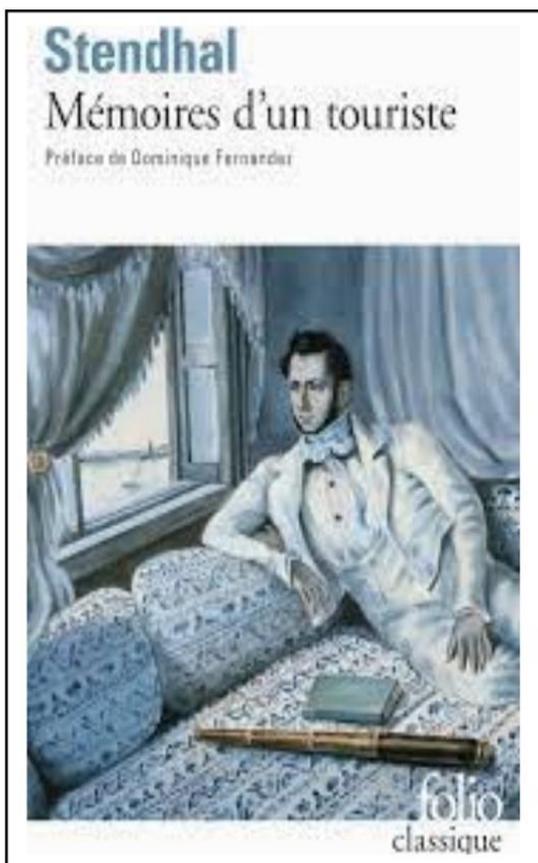
MEMORIAS DE UN TURISTA

STENDHAL



Stendhal (1783-1842) cuyo verdadero nombre era Henri Beyle fue un escritor francés, realista y romántico..

Stendhal es un autor que marcó el siglo XIX con sus libros. El escritor retrata la sociedad que le rodea a través de sus obras. Sus novelas son en parte autobiográficas, le gustan las aventuras románticas y los múltiples golpes de efecto. Stendhal es considerado hoy como el precursor de los análisis psicológicos: el psicólogo se impone al realista.



El primer volumen de las **Memorias de un turista** se publicó en 1838, el segundo en 1854. Este libro se presenta como el diario de un viaje a Francia realizado por el autor. Tras las huellas de Stendhal, recorreremos Francia y nos detenemos en el sur de París, en el Nivernais, en Borgoña, en Lyon, Marsel, Avignon, Nîmes, Nantes, Vannes, Lorient...

Estas memorias nos dan, sin embargo, una visión literaria de Francia, de sus ciudades, de sus monumentos, pero también de la Historia de Francia.

"Frente a mí, veía esta magnífica Marsella, esta ciudad del Sur por excelencia. Está situada en el fondo de un anfiteatro formado por rocas áridas como todas las de la Provenza."

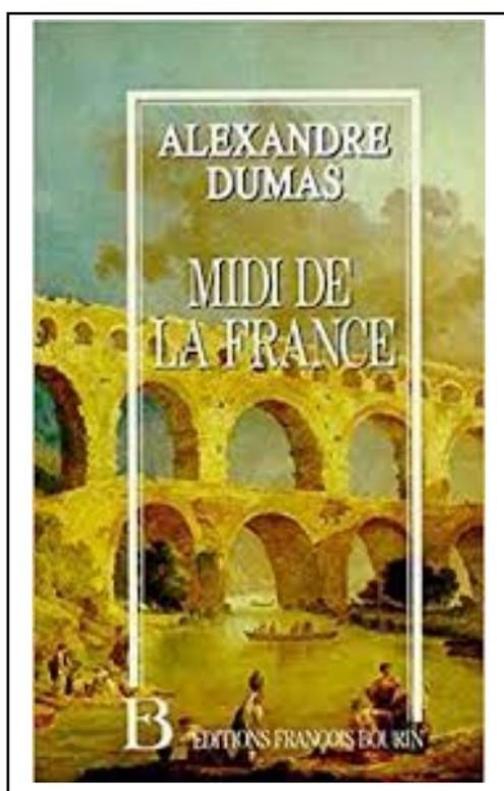
IMPRESIONES DE VIAJE: EL SUR DE FRANCIA

ALEXANDRE DUMAS



Alexandre Dumas (1802-1870) fue un escritor de novelas, folletines y obras de teatro.

El novelista y dramaturgo francés Alexandre Dumas, que no debe confundirse con su hijo, que lleva su mismo nombre, ha escrito un número vertiginoso de libros. En efecto, se le atribuyen más de 1.200 obras, aunque muchas de ellas, al parecer, fueron escritas con supuestos colaboradores. Es el autor, en particular, de *Los tres mosqueteros* o *El conde de Montecristo* (1845).



Este libro publicado en 1841, nos cuenta el viaje de Alexandre Dumas y de su amigo en 1834 por el sur de Francia, lleva al lector de París a Marsella.

Estos diarios de viaje, escritos a lo largo del camino y luego reelaborados para su publicación, nos sumergen en la mente y el alma del autor. Dumas inserta toda una corriente de elementos diversos, ya sean históricos, etnológicos, sociológicos, artísticos o geográficos. Si a veces las largas y bien documentadas presentaciones históricas pueden parecer aburridas o, al menos, excesivamente desarrolladas, las descripciones de los países y de las personas que los habitan son muy vivas e instructivas.

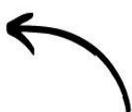
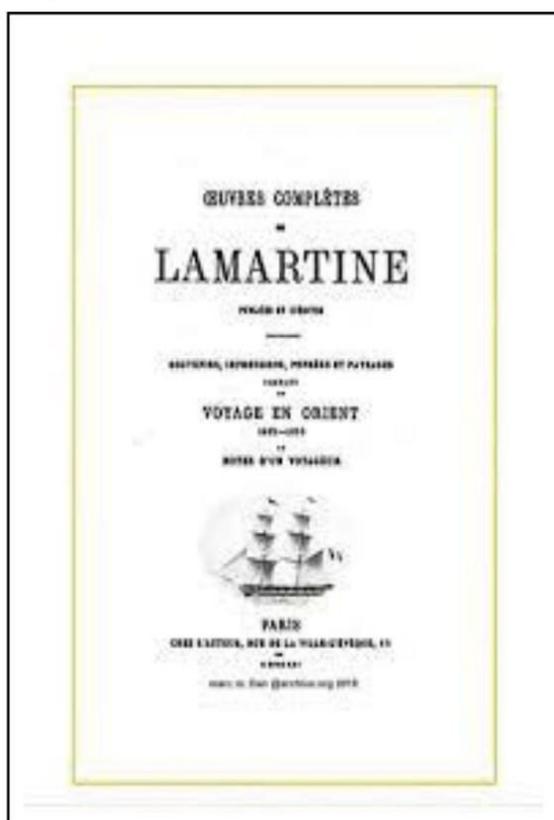
HOMENAJE A LA ACADEMIA DE MARSELLA

WALTER BENJAMIN



Alphonse de Lamartine (1790-1869), cuyo nombre completo era Alphonse Marie Louis de Prat de Lamartine, fue un poeta, novelista, dramaturgo y figura política francesa que participó en la revolución de 1848 en Francia. Fue un orador excepcional que proclamó y dirigió la Segunda República y una de las mayores figuras del Romanticismo en Francia.

Lamartine fue la primera persona del siglo XIX que intentó vincular la poesía con la acción política.



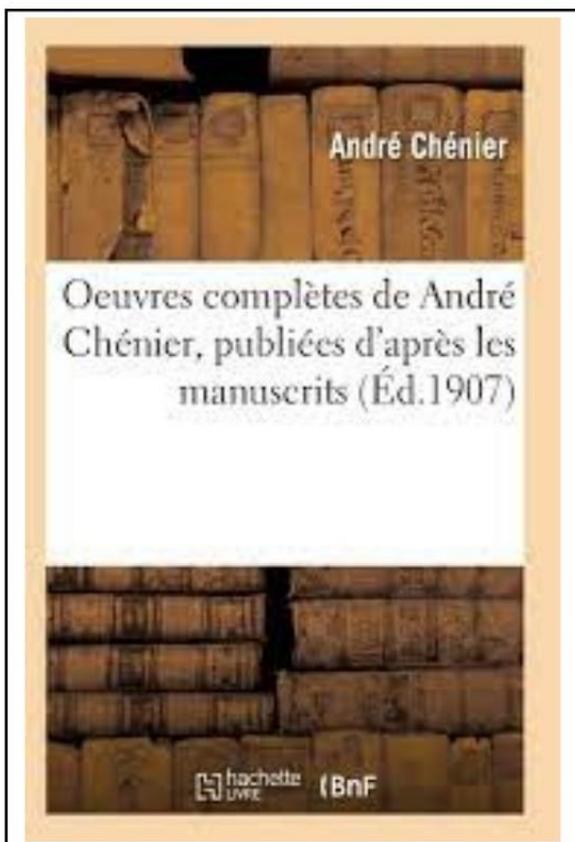
El escritor francés Alphonse de Lamartine, en su obra *Voyage en Orient*, escribió un poema titulado **Adieu hommage à l'académie de Marseille** para despedirse de Marsella. Describe en varios versos su pesar por dejar esta ciudad, ya que se dirige hacia el Este.

"Y tú, Marsella, sentada a las puertas de Francia, como para recibir a sus invitados en tus aguas."

ANDRÉ CHÉNIER



André Marie de Chénier (1762-1794) conocido como André Chénier, fue un poeta clásico francés, precursor del Romanticismo, que murió mártir del Terror Revolucionario. Apasionado por la antigüedad y la poesía clásica, frecuentó los círculos literarios y aristocráticos de París y compuso versos mitológicos según el gusto de su época.



El escritor escribió un largo poema sobre Marsella en 1819, del que aquí se ofrece un extracto:

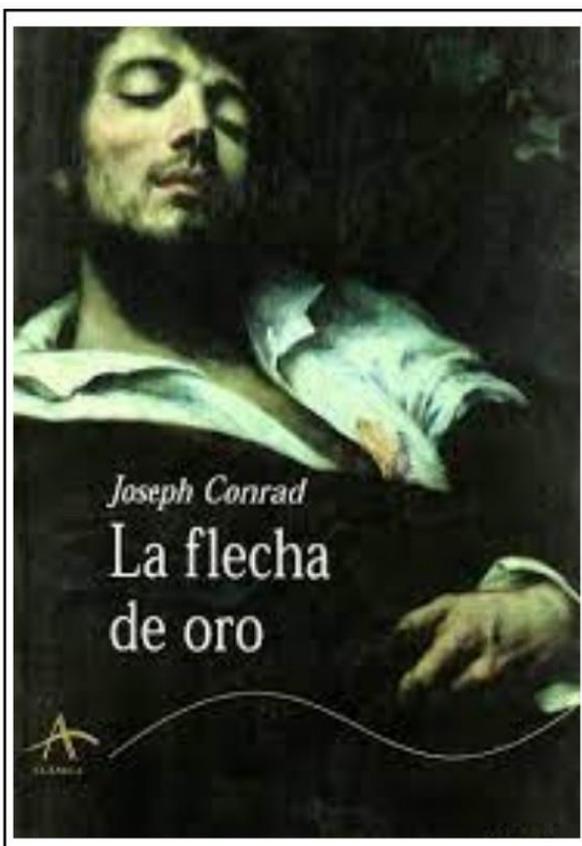
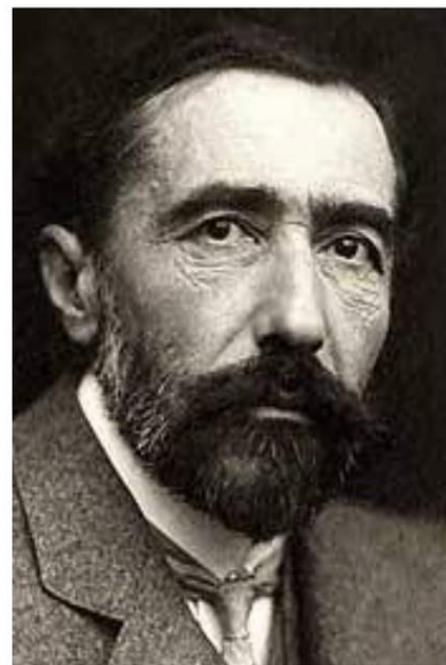
"Marsella es una ciudad... en su puerto todo erizado de un bosque de mástiles, se encuentra al musulmán, al indio, etc... Marsella es todo el universo... siempre ha florecido."

LA FLECHA DE ORO

JOSEPH CONRAD



Joseph Conrad (1857-1924), cuyo verdadero nombre era Józef Teodor Konrad Korzeniowski, fue un escritor polaco de habla inglesa. Joseph Conrad es uno de los fundadores de la literatura moderna. Escritor capital, nunca desilusionado, este gran viajero es ante todo un explorador de la condición humana.



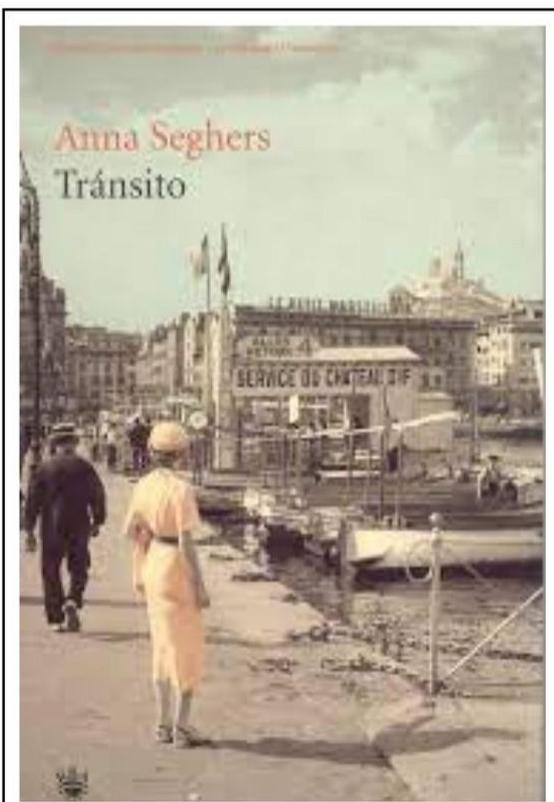
Fin de 1874. A los diecisiete años, para hacerse marinero, el escritor llegó desde Polonia a Marsella, que fue su puerto de residencia hasta abril de 1878. Basado en hechos reales y en sus propios recuerdos como contrabandista, Conrad relata en su libro **La flecha de oro** (1919) las circunstancias que le llevaron, a costa de todos los peligros, a descubrir la vida de la pasión como un trágico calvario en la ciudad de Marsella.

TRÁNSITO

ANNA SEGHERS



Anna Seghers (1900-1983) cuyo verdadero nombre es Netty Radvanyi, fue una de las escritoras y feministas alemanas más importantes del siglo XX. Sus textos, políticos o literarios, son una pieza clave para comprender el exilio de los años 30 y 40 - sobre todo de los intelectuales germanoparlantes- y otros aspectos de la Europa de entreguerras, entre ellos el rol femenino. Sus biógrafos la describen como una mujer comprometida con la libertad, de gran fortaleza; exitosa en el aspecto profesional, pero con un destino adverso.



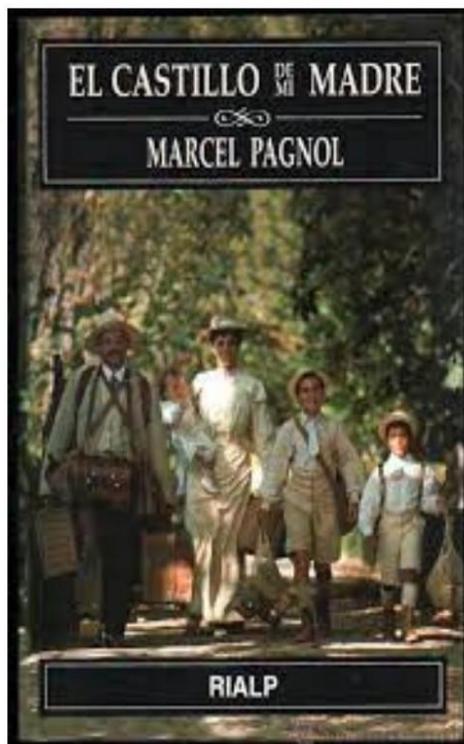
Tránsito, de Anna Seghers, es un thriller existencial, político y literario que explora las agonías del aburrimiento, la vitalidad de la narración y la difícil situación del exilio con una compasión y perspicacia extraordinarias. Marsella en el verano de 1940: en los confines de Europa se reúnen los perseguidos y amenazados por los nazis. Se apresuran a conseguir visados y certificados para escapar al extranjero a su exilio salvador. Durante un breve periodo de tiempo, las vidas de los extranjeros como Anna Segher, están unidas por esperanzas, sueños y pasiones.

EL CASTILLO DE MI MADRE

MARCEL PAGNOL



Marcel Pagnol (1895-1974) fue un escritor, dramaturgo, cineasta y productor francés. Descubrió su pasión por la escritura dramática desde muy joven y, tras sus estudios, se convirtió en profesor en el sur de Francia. En los tres volúmenes que componen su autobiografía (*La Gloire de mon père*, *Le Château de ma mère*, *Le Temps des secrets*), Marcel Pagnol relató su infancia y adolescencia en la Provenza.



El castillo de mi madre es el segundo volumen de *Souvenirs d'enfance*, una novela autobiográfica de Marcel Pagnol, publicada en 1957. Estos dos volúmenes han sido adaptados al cine.

El pequeño Marcel, nuestro narrador, se improvisa como cazador de conejos acompañando a su padre y a su tío en las salidas de caza.

Durante sus vacaciones en La Treille, Marcel experimenta su primer amor, no lejos de un castillo, objeto de todos los temores de su querida madre, que adquirirá en su memoria cuando se convierta en cineasta.

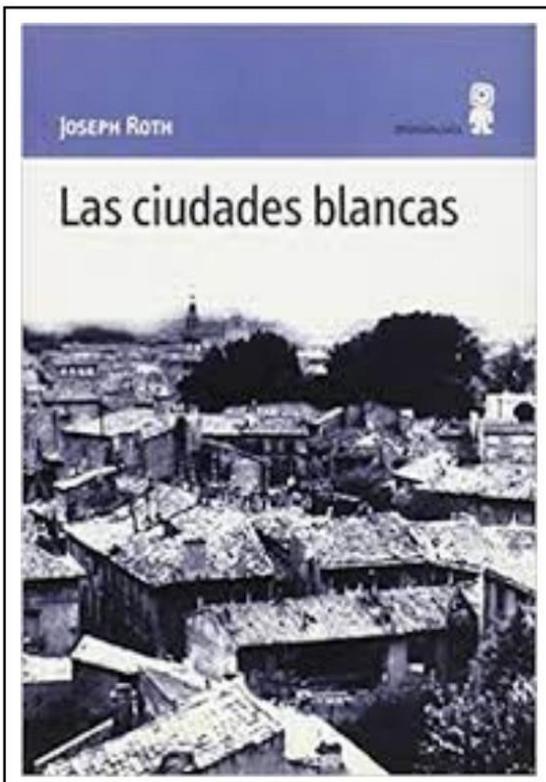
LAS CIUDADES BLANCAS

JOSEPH ROTH



Joseph Roth (1894-1939) fue un escritor y periodista austriaco.

Joseph Roth se encuentra al principio de la Primera Guerra Mundial, en el servicio de prensa de los ejércitos imperiales. En sus artículos, tan brillantes como extremadamente populares, echó una lúcida mirada a su tiempo y a un mundo que está desapareciendo. Murió exiliado en París en 1939. Joseph Roth es considerado uno de los grandes autores en lengua alemana.



A partir de la segunda mitad de los años veinte, Joseph Roth vivió en Marsella en varias ocasiones. Escribió una serie de informes sobre esta ciudad y luego los resumió en un libro.

La piedra blanca de los antiguos vestigios y castillos medievales da a esta tierra un brillo inmaculado que encantó al escritor austriaco Joseph Roth. Durante un viaje al sur de Francia en el periodo de entreguerras, escribió **Las ciudades blancas**, una declaración de amor a esta región.

“Es blanco, negro, rojo y amarillo. Todo el mundo arrastra su país en las suelas de sus zapatos y lo lleva a Marsella.”

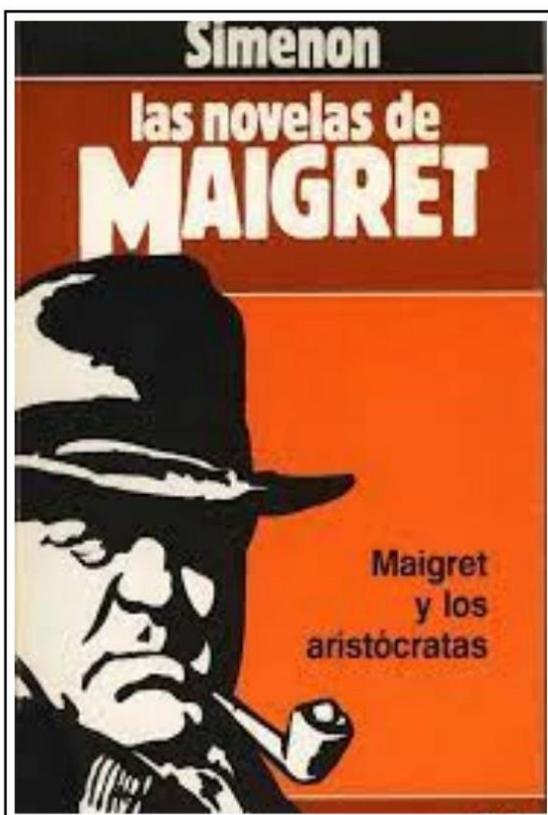
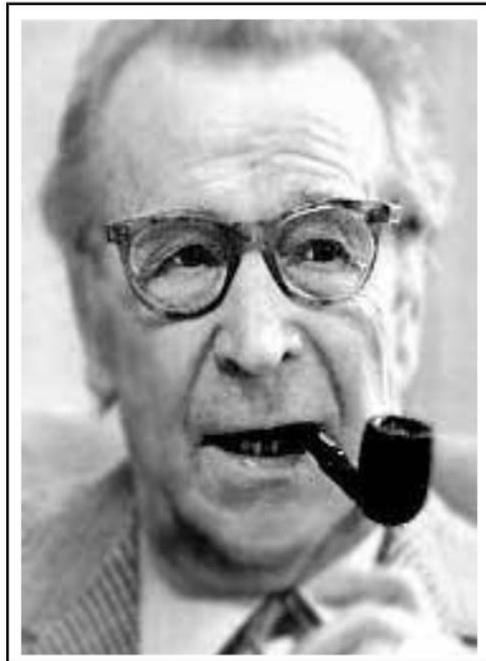
LAS INVESTIGACIONES DE MAIGRET

GEORGES SIMENON



Georges Simenon (1903-1989) escritor belga, es el cuarto autor francófono más traducido del mundo.

El autor ha escrito un buen número de novelas, le gusta especialmente la novela negra. Es el autor belga más leído del mundo. Las tiradas acumuladas de sus libros alcanzan los 550 millones de ejemplares.



Maigret y los aristócratas es una de las aventuras protagonizadas por el célebre comisario Jules Maigret, protagonista de nada menos que setenta y cinco novelas y veintiocho relatos breves, Maigret y los aristócratas es, como su título original indica, la primera investigación del comisario. El personaje fue creado por el escritor belga Georges Simenon en 1929 y sus aventuras se publicaron entre 1931 y 1972.

El personaje y sus aventuras, que han gozado de una popularidad extraordinaria, han sido además objeto de numerosas adaptaciones televisivas y radiofónicas y a día de hoy actores de diversas nacionalidades han encarnado al detective francés.

Más información

Benjamin, Walter. *Paris, capitale du XIX^e siècle*. <https://books.google.es/books?id=OS1CBAAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=walter%20benjamin%20paris&hl=fr&sa=X&ved=2ahUKEwiYt9a688HwAhWMx4UKHZzVBYoQ6AEwAHoECAUQA#v=onepage&q=walter%20benjamin%20paris&f=false>.

‘Bienvenue dans la cité de l’Atlantique’. *La Rochelle tourisme*, <https://www.larochelle-tourisme.com/>.

Carly, Michel. *SIMENON, le bonheur à La Rochelle*. 2019, https://books.google.es/books?id=KBmbDwAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=Simenon%20le%20bonheur%20%20C3%A0%20La%20Rochelle%20-%20Michel%20CARLY%20-&hl=fr&sa=X&ved=2ahUKEwiYu4iX9MHwAhVfVhoKHWK_BYcQ6AEwAHoECAUQA#v=onepage&q=Simenon%20le%20bonheur%20%20C3%A0%20La%20Rochelle%20-%20Michel%20CARLY%20-&f=false.

Dallet-Mann, Véronique. *Marseille. Eclats Du Mythe*. Presses universitaires de Provence, 2013, <https://books.openedition.org/pup/23002>.

Deutsch, Lorant. *Métronome- L’histoire de France au rythme du métro parisien*. 2009, https://books.google.es/books?id=kbYm3zWPgrkC&printsec=frontcover&dq=Le%20m%20C3%A9tronome%20-%20Lorant%20Deutsch&hl=fr&sa=X&ved=2ahUKEwjF7Y_X88HwAhUBixoKHZOFDIYQ6AEwAHoECAUQA#v=onepage&q=Le%20m%20C3%A9tronome%20-%20Lorant%20Deutsch&f=false.

Hemingway, Ernest. *Paris est une fête*. 1964, <https://books.google.es/books?id=lqx4JVGMbXgC&printsec=frontcover&dq=Paris%20est%20une%20f%C3%A4te%20-%20Ernest%20Hemingway&hl=fr&sa=X&ved=2ahUKEwi78d7K88HwAhVxxYUKHVqmCoYQ6AEwAHoECAUQA#v=onepage&q=Paris%20est%20une%20f%C3%A4te%20-%20Ernest%20Hemingway&f=false>.

Lamartine, Alphonse Marie Louis. *Oeuvres de M. A. De Lamartine*. 1830, https://books.google.es/books?id=R1JXAAAaAAJ&printsec=frontcover&dq=%20C5%92uvres%20de%20M.%20A.%20de%20Lamartine%20-%20Alphonse%20Marie%20Louis%20Lamartine%20-&hl=fr&sa=X&ved=2ahUKEwjoi6_u88HwAhVIPBoKHXGDC4oQ6AEwAHoECAUQA#v=onepage&q=%20C5%92uvres%20de%20M.%20A.%20de%20Lamartine%20-%20Alphonse%20Marie%20Louis%20Lamartine%20-&f=false.

Le Voyageur de la Toussaint : Simenon et la Rochelle. <http://genese.over-blog.com/article-24704607.html>.

Leclant, Jean. *Le café et les cafés à Paris (1644-1693)*. EHESS, vol. 6, 1951, https://www.persee.fr/doc/ahess_0395-2649_1951_num_6_1_1900.

Liberman, Lillian. *Trailer Visa al Paraiso*. 2010, <https://www.youtube.com/watch?v=LHvxcposO44>.

‘Marseille’. *Passion Provence*, <http://passionprovence.free.fr/decouverte/marseille.htm>.

‘Marseille, une ville étonnante’. *Marseille Office de Tourisme et des Congrès*, <https://www.marseille-tourisme.com/>.

Myriam. ‘Un Café en Paris’. *Poematrix*, <https://poematrix.com/autore/myriam/poemas/un-cafe-en-paris>.

Pagnol, Marcel. *La Gloire de mon Père*. 1957, <https://books.google.es/books?id=gzImAQAAMAAJ&q=Souvenirs%20d%27enfance%3A%20texte%20definitif%20-%20Marcel%20Pagnol%20-&dq=Souvenirs%20d%27enfance%3A%20texte%20definitif%20-%20Marcel%20Pagnol%20-&hl=fr&sa=X&ved=2ahUKEwiRgu2G9MHwAhWExIUKHZDfC4YQ6AEwAXoECAQQAg>.

Seghers, Anna. *Transit*. 1944, <https://books.google.es/books?id=dkBDv04P3g0C&printsec=frontcover&dq=Transit%20-%20Anna%20Seghers%20-&hl=fr&sa=X&ved=2ahUKEwje8JP788HwAhWQxoUKHQk4DnYQ6AEwAHoECAYQAg#v=onepage&q=Transit%20-%20Anna%20Seghers%20-&f=false>.

Stendhal. *Mémoires d'un touriste*. 1838, <https://books.google.es/books?id=53W9RCyEvvAC&printsec=frontcover&dq=M%C3%A9moire%20d'un%20touriste%20-%20Stendhal&hl=fr&sa=X&ved=2ahUKEwih8fri88HwAhUPLBoKHah7BYoQ6AEwAHoECAEQAg#v=onepage&q=M%C3%A9moire%20d'un%20touriste%20-%20Stendhal&f=false>.

Zabalza, Frédéric. *La Rochelle : Un Livre Pour Redécouvrir La Ville à Travers Ses Rues et Son Histoire*. 2020, <https://www.sudouest.fr/culture/litterature/la-rochelle-un-livre-pour-redecouvrir-la-ville-a-travers-ses-rues-et-son-histoire-1657968.php>.

Para citar mi trabajo

Visu Alexandra. Recorrido por Francia a través de algunos de sus escritores. 2021.



Mayo 2021